

Algemene voorwaarden proeve van bekwaamheid (Vertaaltoets) Faculteit der Geesteswetenschappen

De Faculteit der Geesteswetenschappen van de Universiteit van Amsterdam organiseert tweemaal per jaar een proeve van bekwaamheid (hierna vertaaltoets genoemd) voor vertalers die zich bij de rechtbank willen laten beëdigen tot vertaler voor de talen die zijn opgenomen in de bijlage.

1. Toetsdata

- 1.1. De vertaaltoets wordt twee keer per jaar afgenomen, meer bepaald in oktober en april.
- 1.2. De exacte datum en tijd worden uiterlijk drie weken voor de toetsdatum op de website van de [Illustere School](#) bekendgemaakt.

2. Inschrijving en betaling

- 2.1. Informatie over inschrijving en betaling is te vinden op de website van de Illustere School.
- 2.2. De kosten voor deelname aan de vertaaltoets in beide vertaalrichtingen bedragen € 600. De toets kan ook afgenomen worden in één vertaalrichting (€ 300). Het bedrag wordt gefactureerd en dient uiterlijk twee weken voor de aangekondigde examendatum te worden overgemaakt.
- 2.3. Voor vragen over inschrijving en betaling kan men terecht bij de [Digitale Studenten Servicedesk](#).

3. De vertaaltoets

- 3.1. De vertaaltoets bestaat uit twee onderdelen (in willekeurige volgorde):
 - vertalen in het Nederlands.
 - vertalen uit het Nederlands.Inschrijving voor slechts één van beide onderdelen is ook mogelijk. In dat geval wordt een bedrag van € 300 in rekening gebracht.
- 3.2. Per onderdeel vertaalt de kandidaat een tekst van ca. 300 woorden van een niet-literair genre (krantenartikelen, economische of commerciële teksten, wetenschappelijke teksten, teksten op het vlak van jurisprudentie) met een niet zeer specialistische terminologie. Het beoogde niveau is C1 volgens het Europees Referentiekader (ERK).
- 3.3. Bij de vertaaltoets mag de kandidaat gebruik maken van woordenboeken en naslagwerken. Het gebruik van internet is niet toegestaan.
- 3.4. De kandidaat dient zelf voor woordenboeken en naslagwerken te zorgen.

4. Gang van zaken tijdens het afnemen van de toets

- 4.1. De kandidaat is verplicht zich bij binnenkomst van de zaal bij de surveillant te legitimeren door overlegging van een wettelijk identiteitsbewijs, te weten een paspoort, identiteitskaart, rijbewijs of vreemdelingendocument.
- 4.2. Per onderdeel (zie 3.1.) krijgt de kandidaat anderhalf uur de tijd om een inhoudelijk en grammaticaal correcte vertaling te maken.
- 4.3. De toets wordt digitaal afgenomen met behulp van een computer die door de UvA ter beschikking wordt gesteld. De zaal mag pas worden verlaten nadat de toets is opgeslagen en geüpload. Daarna kunnen er géén wijzigingen meer worden aangebracht in het ingeleverde werk.
- 4.4. Tussen beide onderdelen (zie 3.1.) is er een pauze van 30 minuten.

5. Beoordeling

- 5.1. De toets wordt nagekeken door drie beoordelaars. Minstens twee van hen beheersen beide talen van de vertaaltoets op niveau C1. Minstens één beoordelaar beheerst de vreemde taal op het niveau van native speaker en minstens één beoordelaar beheerst het Nederlands op het niveau van native speaker. Alle beoordelaars zijn in het bezit van een doctoraal- of masterdiploma van een taalopleiding of zijn als beëdigd vertaler werkzaam.
- 5.2. De vertaaltoets wordt beoordeeld conform het beoordelingsraster van het Bureau Wet beëdigde tolken en vertalers (Bureau Wbtv).

6. Uitslag

- 6.1. De kandidaat krijgt uiterlijk één maand na het afleggen van de vertaaltoets de uitslag thuisgestuurd, samen met een kopie van de gemaakte opdrachten.
- 6.2. Tegen de uitslag kan geen beroep worden aangetekend.
- 6.3. Eventuele klachten over de toets of de gang van zaken tijdens de toets kunnen worden ingediend bij klachten-fgw@uva.nl.

7. Herkansing

- 7.1. De toets kan niet worden herkanst. Kandidaten die de toets nogmaals willen afleggen kunnen zich opnieuw inschrijven voor een volgende gelegenheid.